Porównanie tłumaczeń Liczb 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pierwsze plony wszystkiego, co jest w ich ziemi, co przynoszą JAHWE, będą należeć do ciebie. Każdy czysty w twoim domu może je spożywać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pierwsze plony wszystkiego, czym obrodzi ziemia, a co składane jest JAHWE, będą należeć do ciebie. Będzie mógł je spożywać każdy pozostający w czystości mieszkaniec twego domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pierwociny ze wszystkich rzeczy znajdujących się w ich ziemi, które przyniosą JAHWE, będą twoje. Każdy czysty w twoim domu będzie je spożywać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pierwociny ze wszystkich rzeczy, które będą w ziemi ich, które przyniosą Panu, twoje będą; każdy czysty w domu twoim jadać je będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelkiego zboża początki, które rodzi ziemia, a bywają odniesione JAHWE, dostaną się na twoje potrzeby: kto czysty jest w domu twoim, pożywać ich będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pierwociny, które przynoszą Panu ze wszystkiego w ich kraju, mają do ciebie należeć. Każdy spośród twojej rodziny, kto tylko jest czysty, może z nich spożywać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pierwsze plony ich ziemi, które przynoszą Panu, będą do ciebie należeć. Każdy czysty w twoim domu może je jeść. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pierwsze plony, które przyniosą JAHWE ze wszystkich zbiorów ich ziemi, mają do ciebie należeć. Każdy rytualnie czysty z twojej rodziny może je spożywać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do ciebie będą należeć pierwociny, które przyniosą dla JAHWE ze wszystkiego, co rośnie w ich kraju. Może je jeść każdy członek twojej rodziny, który jest rytualnie czysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pierwociny, które przynoszą dla Jahwe ze wszystkiego, co rośnie w ich kraju, będą twoimi. Może je spożywać każdy człowiek czysty z twojego domu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pierwsze plony wszystkiego, co rośnie w ich ziemi, które oni przynoszą Bogu, będą twoje. Każdy rytualnie czysty w twoim domu może je jeść. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всіх первородних, всіх, що в їхній землі, те, що принесуть Господеві, тобі буде. Кожний чистий в твоїм домі їстиме їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje będą pierwociny wszystkiego, co w ich ziemi, które przynoszą WIEKUISTEMU; może je jeść każdy czysty w twoim domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pierwsze dojrzałe owoce ze wszystkiego, co jest w ich ziemi, które przyniosą JAHWE, będą twoje. Każdy, kto w twoim domu jest czysty, może to jeść. |